

IWA43973/05.11/5.0
REF. 3902

PORTUGUESE YACHT CLUB CHRONOGRAPH

REF. 3902

OPERATING INSTRUCTIONS

使用説明

使用説明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

www.iwc.com



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

3 Operating instructions

English

13 使用说明

简体中文

23 使用说明

简体中文

33 取扱説明書

日本語

43 Инструкция по эксплуатации

Русский

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC Management

The technical refinements of the Portuguese Yacht Club Chronograph

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. You can use the integrated flyback chronograph to measure any period of time in seconds, minutes and hours. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has 38 jewels (synthetic rubies) and a power reserve of approximately 68 hours when fully wound. The engraved rotor winds the watch in both directions of rotation via the IWC double-pawl winding system. Your Portuguese Yacht Club Chronograph is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 6 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.

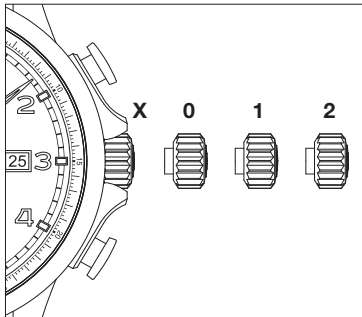
Key to the Portuguese Yacht Club Chronograph

415



- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| 1 Hour hand | 6 Minute counter |
| 2 Minute hand | 7 Hour counter |
| 3 Small seconds hand | 8 Screw-in crown |
| 4 Date display | 9 Start/stop button |
| 5 Chronograph
seconds hand | 10 Reset/flyback button |

The functions of the crown



- X** Normal position (screwed in)
- 0** Winding position
- 1** Date setting
- 2** Time setting

Normal position

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time or date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

Winding position

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

Date setting

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by turning the crown to the right (rapid advance). You should not use the rapid-advance function between 8 pm and 2 am because the movement automatically advances the date during this period.

Time setting

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. You can now set the time by turning the crown and positioning the minute hand exactly above the minute stroke. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

Setting your watch correctly

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turn the crown to the right to advance the date display in steps. Set the display to yesterday's date.
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the hands forwards until the date display changes to today's date. The hands will now be positioned between 12 midnight and 1 am.
- Now turn the hands forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hands past 12 (noon) again.
- Push the crown back to position 0 to start the movement.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

Important: Although the watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown should always be screwed in again for normal use (position X).

Reading the time in the dark

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly, even in total darkness.

Reading the chronograph

Chronograph seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.

Minute and hour counters: The subdial at 12 has two hands, which run continuously and show the elapsed time on a 12-hour and a 60-minute scale. The hour and minute counters can be read like a standard analogue time display. In other words, one revolution of the minute counter is equal to 60 minutes, and one revolution of the hour counter is equal to 12 hours.

Using the chronograph

Start: To start the chronograph, press the start/stop button.

Flyback: You can start recording a new time immediately, even when the chronograph is running. With the chronograph running, simply depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. All three chronograph hands are reset to zero, and a new measurement is started as soon as the button is released.

Stop: To stop the running chronograph, press the start/stop button.

Reset: Depress the reset/flyback button **fully as far as it will go**. This will reset all the chronograph hands to zero.

Aggregate time recording: You can add stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset/flyback button.

Water-resistance

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

How often should my watch be serviced?

10 | 11

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。巧思创意、精准性与想象力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，IWC万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备条件不仅是走时精确，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细枝末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细の説明。

IWC 万国表管理部

葡萄牙航海精英计时腕表的技术特性

您的IWC万国表具有小时、分钟、秒钟和日期的显示功能。您可使用表中的整合飞返计时码表，以秒钟、分钟和小时计量任何时段，并可累计计时时间。自动上链机械机芯具有38颗宝石（人造红宝石），上足链时可提供约68小时的动力储备。雕刻摆陀通过IWC万国表双棘爪上链系统为腕表旋转式双向上链。您的葡萄牙航海精英计时腕表，采用硬度等级为摩氏9级的凸状蓝宝石水晶玻璃表镜保护，防水深度达6巴。为确保此腕表在未来保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1 时针

2 分针

3 小秒针

4 日期显示

5 计时秒针

6 分钟计时盘

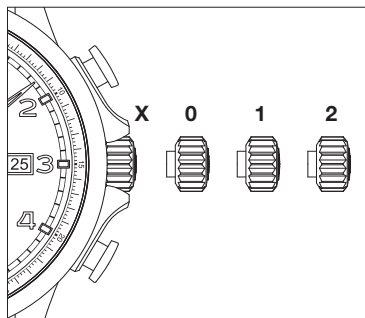
7 小时计时盘

8 旋入式表冠

9 启动 / 停止按钮

10 重设 / 飞返按钮

表冠功能



X 正常位置（旋入）

0 上链位置

1 日期设置

2 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至其正常位置（X），可防止意外调动时间或日期，还可以为腕表提供双重保护，防止液体渗透。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠自动处于位置0，即上链位置。将表冠推至位置X，并将其向右旋转，即可再次旋紧表冠。

上链位置

在上链位置（0），您也可手动为自动机芯上链。只需旋转几圈表冠，机芯即可开始运转。上链时，最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

日期设置

如果当月少于31天，请以手动调整日期至下个月的第一天。松开旋入式表冠并拨至位置1。此时可将表冠向右转动（快速设定），来设定日期。请勿在晚上8点至凌晨2点之间使用快速设定功能，因为机芯在此期间自动调校日期。

时间设置

将表冠拨至位置2时，机芯即停止运作。为确保所设定的时间精确至秒，建议您在秒针越过60秒时，将机芯停止。此时您即可旋转表冠以设定时间，将分针不偏不倚地指示在分钟刻度上。欲重新启动秒针，请将表冠推回到位置0。在设定时间时，请留意在午夜12点时日期会自动调校，如果日期自动调整已在中午12点进行，您必须将时间拨快12个小时。

注意：虽然腕表处于位置0、1和2时具有防水功能，表冠应经常保持旋入于正常位置（位置X）。

正确设定您的腕表

按如下步骤正确设定腕表：

- 将表冠向左旋转，松开表冠。
- 为机芯上链（旋转表冠约20周）。
- 将表冠拨至位置1。
- 将表冠向右旋转以使日期相应推进。将日期设为前一日日期。
- 将表冠拨至位置2时，机芯即停止运作。为确保所设定的时间精确至秒，建议在秒针越过60秒时，将机芯停止。
- 向前转动指针，直到日期显示变为今日日期。此时，指针将处于午夜12点至凌晨1点之间。
- 现可向前转动指针设定精准时间。如果您在下午设定腕表，必须将指针再次拨过中午12点。
- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。
- 将表冠推至位置X，同时将表冠向右旋转进行固定。

注意：虽然腕表处于位置0、1和2时具有防水功能，表冠应经常保持旋入于正常位置（位置X）。

在黑暗中读取时间

您的腕表的表盘、时针和分针上具备夜光成分，即使在完全黑暗的情况下，也能轻易读取时间。

读取计时码表

计时秒针：中央计时秒针的刻度位于表盘边缘。

分钟与小时计时盘：12点钟位置的小表盘有两个指针，该指针连续运行并在12小时和60分钟的刻度上显示已走过的时间。小时和分钟计时盘可像标准指针式时间显示一样读取。换言之，分钟计时盘的一周等于60分钟，小时计时盘的一周等于12小时。

使用计时码表

启动：按下启动 / 停止按钮，启动计时码表。

飞返：即使计时码表正在运行，您也可以立即开始新的计时。在计时码表正在运行期间，只要**尽可能充分按下**重设 / 飞返按钮，所有三个计时指针将归零，一旦松开按钮便开始新的测量。

停止：按下启动 / 停止按钮，停止计时码表。

重设：**尽可能充分按下**重设 / 飞返按钮。计时码表的所有指针均将归零。

累计时间记录：在首次计量后，再次按下启动 / 停止按钮（而非重设 / 飞返按钮），可累计计时时间。

防水

IWC万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程式下所承受的压力。由米数所显示的防水深度不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入 www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的IWC万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续运作正常，您必需至少每年在IWC万国表服务中心进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，IWC万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備條件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格，將精湛的工藝發揮得淋漓盡致，即使只是細枝末節都無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中有仔細的說明。

IWC 萬國錶管理部

葡萄牙航海精英計時腕錶的技術特性

您的IWC萬國錶具有小時、分鐘、秒鐘和日期的顯示功能。您可使用錶中的整合飛返計時碼錶，以秒鐘、分鐘和小時計量任何時段，並可累計計時時間。自動上鏈機械機芯具有38顆寶石（人造紅寶石），上足鏈時可提供約68小時的動力儲備。雕刻擺陀通過IWC萬國錶雙棘爪上鏈系統為腕錶旋轉式雙向上鏈。您的葡萄牙航海精英計時腕錶，採用硬度等級為摩氏9級的凸狀藍寶石水晶玻璃錶鏡保護，防水深度達6巴。為確保此腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



1 時針

2 分針

3 小秒針

4 日期顯示

5 計時秒針

6 分鐘計時盤

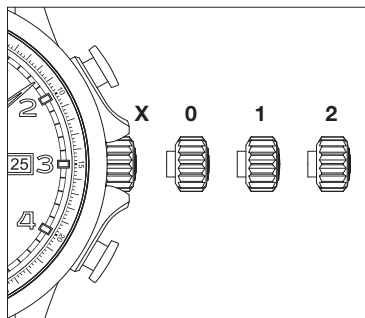
7 小時計時盤

8 旋入式錶冠

9 啟動 / 停止按鈕

10 重設 / 飛返按鈕

錶冠功能



X 正常位置（旋入）

0 上鏈位置

1 日期設置

2 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至其正常位置（X），可防止意外調動時間或日期，還可為腕錶提供雙重保護，防止液體滲透。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於位置0，即上鏈位置。將錶冠推至位置X，並向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（0），您也可手動為自動機芯上鏈。只需旋轉幾圈錶冠，機芯即可開始運轉。然而，上鏈時最好旋轉錶冠20圈左右，可以保證最高準確度。

日期設置

如果當月少於31天，請以手動調整日期至下個月的第一天。鬆開旋入式錶冠並拔出至位置1。此時可將錶冠向右轉動（快速設定）來設定日期。請勿在晚上8點至凌晨2點之間使用快速設定功能，因為機芯在此期間會自動調校日期，故可能會對切換機械裝置造成損壞。

時間設置

將錶冠拔出至位置2時，機芯即停止運作。為確保所設定的時間精確至秒，建議您在秒針越過60秒時，將機芯停止。此時您即可旋轉錶冠以設定時間，將分針不偏不倚地指示在分鐘刻度上。欲重新啟動秒針，請將錶冠推回到位置0。在設定時間時，請留意在午夜12點時日期會自動調校，如果日期自動調整已在中午12點進行，您必須將時間撥快12個小時。

注意：雖然本錶在位置0、1和2時具有防水功能，錶冠應經常保持旋入於正常位置（位置X）。

正確設定您的腕錶

按如下步驟正確設定腕錶：

- 將錶冠向左旋轉，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20周）。
- 將錶冠拔出至位置1。
- 將錶冠向右旋轉以將日期顯示相應向前調整。將日期設為前一天日期。
- 將錶冠拉出至位置2時，機芯即停止運作。為確保所設定的時間精確至秒，建議您在秒針越過60秒時，將機芯停止。
- 向前轉動指針，直到日期顯示變為今天的日期。此時，指針將處於午夜12點至凌晨1點之間。
- 現可轉動指針向前設定精準時間。如果您在下午設定腕錶，必須將指針再次撥過中午12點。
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯。
- 將錶冠推至位置X，同時將錶冠向右旋轉進行固定。

注意：雖然本錶在位置0、1和2時具有防水功能，錶冠應經常保持旋入於正常位置（位置X）。

在黑暗中讀取時間

您的腕錶的錶盤、時針和分針上具備夜光成分，即使在完全黑暗的情況下，也能輕易讀取時間。

讀取計時碼錶

計時秒針：中央計時秒針的刻度位於錶盤邊緣。

分鐘與小時計時盤：12點鐘的小錶盤有兩個指針，該指針連續運行並在12小時和60分鐘的刻度上顯示已走過的時間。小時和分鐘計時盤可像標準指針式時間顯示一樣讀取。換言之，分鐘計時盤的一周等於60分鐘，小時計時內盤的一周等於12小時。

使用計時碼錶

啟動：按下啟動 / 停止按鈕，啟動計時碼錶。

飛返：即使計時碼錶正在運行，您也可以立即開始新的計時。在計時碼錶正在運行期間，只要**盡可能充分按下**重設 / 飛返按鈕，所有三個計時指針將歸零，一旦鬆開按鈕便開始新的測量。

停止：按下啟動 / 停止按鈕，停止計時碼錶。

重設：**盡可能充分按下**重設 / 飛返按鈕。計時碼錶的所有指針均將歸零。

累計時間記錄：在首次計量後，再次按下啟動 / 停止按鈕（而非重設 / 飛返按鈕），可累計計時時間。

防水

IWC 萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水深度，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水深度不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入 www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的 IWC 萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必需至少每年在 IWC 萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，IWC 萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，IWC 萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

腕錶應多久保養一次？

30 | 31

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならない掟と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWC シャフハウゼン

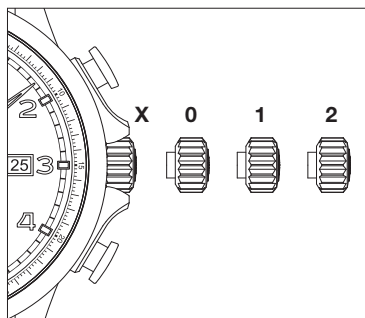
ポルトギーゼ・ヨットクラブ・クロノグラフの特徴

このモデルは、時・分・秒表示および日付表示を備えています。一体型のクロノグラフで、時・分・秒単位の計測が可能で、計測した時間を積算することもできます。石数38石（人工ルビー）、完全に巻き上げられた場合パワーリザーブ約68時間の自動巻き機械式ムーブメントを搭載しています。刻印が施されたローターが、IWC二重巻き上げ機構を通して双方向に回転し、ゼンマイを巻き上げます。ポルトギーゼ・ヨットクラブ・クロノグラフは、モース硬度9のサファイアガラスによって保護されており、6気圧の防水性を確保しています。時計を末長くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- | | |
|---------------|-------------------|
| 1 時針 | 6 ミニッツ・カウンター |
| 2 分針 | 7 アワー・カウンター |
| 3 スモールセコンド針 | 8 ねじ込み式リュース |
| 4 日付表示 | 9 スタート/ストップボタン |
| 5 クロノグラフセコンド針 | 10 リセット/フライバックボタン |

リューズの位置



X 通常の位置（ねじ込み）

0 巻上げ

1 日付合わせ

2 時刻合わせ

通常的位置

このモデルはねじ込み式リューズを備えています。リューズを通常的位置（X）に合わせることで、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。ねじ込み式リューズを解放するには、リューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0（巻上げ位置）になります。リューズをもう一度しっかりとねじ込むには、リューズを右に回してポジションXまで押し込みます。

巻上げ位置

リューズを巻上げ位置（ポジション0）にすると、自動巻きムーブメントを手でも巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、リューズを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

日付合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を手動で調整する必要があります。リューズを緩め、ポジション1まで引き出します。右に回して日付を合わせてください（日付早送り）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付早送り操作を行わないでください。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。これにより、リューズを回し、分針を正確に目盛りに合わせて、正確な時刻設定が可能となります。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまった場合は、針を12時間進めてください。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、普段の使用の際は、リューズを常に通常の位置（ポジションX）に押し込んでください。

時計の正しい調整

時計を正しく調整するには、以下の手順に従ってください。

- リューズを左に回して緩めます。
- リューズを20回ほど回してムーブメントを巻き上げます。
- リューズをポジション1に引き出します。
- リューズを右に回すと、日付表示が1段階ずつ進みます。表示を昨日の日付に合わせます。
- リューズをポジション2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 今日の日付が表示されるまで針を回します。ここで、針は午前0時から1時までの間に位置します。
- 針を正しい時間まで回します。午後の場合には、針がもう一度昼の12時を過ぎる必要があります。
- リューズをポジション0に押し戻しますと、時計が動き始めます。
- リューズを右に回しながらポジションXまで押し込み、リューズをしっかりとねじ込みます。

ご注意：リューズの位置がポジション0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、普段の使用の際は、リューズを常に通常の位置（ポジションX）に押し込んでください。

暗い場所での時刻の読み取り

この時計の文字盤および時針、分針、回転式ベゼル上のマーカーには、完全な暗闇でも時刻が簡単に読み取れるように夜光塗料が施されています。

クロノグラフの読み取り

クロノグラフセコンド針：文字盤の縁にセンタークロノグラフセコンド針用の目盛りがついています。

ミニッツ／アワー・カウンター：12時の位置にあるサブダイヤルには2本の針があります。これは継続的に動き、12時間と60分の目盛りで経過時間を表示します。ミニッツ／アワー・カウンターは、通常のアナログ表示のように読み取ることができます。つまり、ミニッツ・カウンターの1周が60分に相当し、アワー・カウンターの1周が12時間に相当します。

クロノグラフの操作

スタート：クロノグラフをスタートするには、スタート／ストップボタンを押します。

フライバック：クロノグラフ動作中にリセット／フライバックボタンを**完全に**押すと、クロノグラフの3本の針がすべてゼロにリセットされ、ボタンを離すと同時に新たな計測が開始されます。

ストップ：クロノグラフを停止するには、スタート／ストップボタンを押します。

リセット：リセット／フライバックボタンを**完全に**押すと、クロノグラフの全ての針がゼロに戻ります。

計測時間の積算：リセット／フライバックボタンの代わりにもう一度スタート／ストップボタンを押すと、計測された時間を加算することができます。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性について推奨されるご使用方法は、インターネットwww.iwc.com/water-resistanceでご覧いただけます。また、IWC サービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWC サービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

時計はどれくらいの間隔でメンテナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時計ごと、またお客様のライフスタイルによって異なります。また、着用頻度、使用環境、着用時の動きの激しさといった着用習慣によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い間、しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時点でメンテナンスを依頼されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高の性能を取り戻すようにいたします。

Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые, говоря абсолютно точно, хотя от своих часов немного большего, чем просто абсолютная точность. Оценка часов по достоинству – больше, чем ценность знания точного времени. Это восторг, вызываемый оригинальностью идеи. Взаимодействием между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам, которые должны не только точно идти, но от них каждую секунду должно исходить очарование великих достижений и совершенного мастерства: очарование новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

Руководство IWC

Технические характеристики

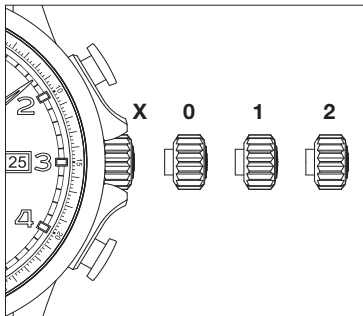
Portuguese Yacht Club Chronograph

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. Вы можете использовать встроенный flyback-хронограф для измерения любого отрезка времени в секундах, минутах и часах. Измеренные отрезки могут суммироваться. Механизм с автоматическим заводом имеет 38 камней (синтетические рубины) и запас хода около 68 часов при полном заводе. Ваши часы Portuguese Yacht Club Chronograph защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 (по шкале Мооса). Ваши часы обладают водонепроницаемостью 6 бар. Для обеспечения безупречной работы часов необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Часовая стрелка | 6 Минутная стрелка хронографа |
| 2 Минутная стрелка | 7 Часовая стрелка хронографа |
| 3 Малая секундная стрелка | 8 Завинчивающаяся заводная головка |
| 4 Указатель даты | 9 Кнопка старт/стоп |
| 5 Секундная стрелка хронографа | 10 Кнопка сброса/немедленного повторного измерения (flyback) |

Функции заводной головки



- X** Нормальное положение
(завинчена)
- 0** Положение завода
- 1** Установка даты
- 2** Установка времени

Нормальное положение

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Завинчивание головки в нормальное положение (X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени или даты и служит двойной защитой от проникновения воды внутрь корпуса. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав головку в положение X и одновременно повернув ее вправо, ее снова можно плотно завинтить и закрепить.

Положение завода

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако желательно завести механизм полностью, сделав около 20 поворотов головки.

Функции

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить дату, поворачивая головку вправо (быстрая установка). Вы не должны производить быструю установку в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в это время механизм автоматически переводит дату и может быть поврежден.

Установка времени

Установите головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Затем установите минутную стрелку точно над необходимой минутной линией. Для возобновления движения секундной стрелки верните головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь. В случае если дата уже поменялась в 12 часов дня, необходимо повернуть стрелки на 12 часов вперед.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водостойкость в положениях 0, 1 и 2, заводная головка всегда должна быть завинчена для нормального использования (положение X).

Как правильно установить Ваши часы

Установите правильно Ваши часы следующим образом:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Полностью заведите механизм (ок. 20 оборотов заводной головки).
- Установите головку в положение 1.
- Поворачивайте головку вправо для поэтапного изменения даты. Установите вчерашнюю дату.
- Установите головку в положение 2, при этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Поворачивайте стрелки вперед до тех пор, пока на указателе даты не установится сегодняшняя дата. Теперь стрелки находятся в положении между 00.00 и 01.00.
- Теперь установите точное время, поворачивая стрелки вперед; для установки времени после полудня переведите стрелки за отметку 12.00.
- Переместите головку назад в положение 0 для пуска механизма.
- Теперь установите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водостойкость в положениях 0, 1 и 2, заводная головка всегда должна быть завинчена для нормального использования (положение X).

Контроль времени в темноте

Циферблат и обе стрелки часов снабжены светящимися элементами, которые позволяют легко узнать время даже в полной темноте.

Чтение показаний хронографа

Секундная стрелка хронографа: Шкала центральной секундной стрелки располагается по краю циферблата.

Счетчик минут и часов: Дополнительный циферблат около отметки 12 часов имеет 2 одновременно функционирующие стрелки, указывающие измеренное время на 12-часовой и 60-минутной шкале. Показания счетчика минут и часов можно читать как обычный циферблат часов. Другими словами, один оборот минутной стрелки равен 60 минутам, один оборот часовой стрелки равен 12 часам.

Функционирование хронографа

Старт: Для запуска хронографа нажмите кнопку старт/стоп.

Функция flyback: Вы можете немедленно начать новый отсчет, даже если хронограф уже измеряет время. При работающем хронографе просто нажмите кнопку сброса/немедленного повторного измерения (flyback) **на всю глубину ее хода**. Все три стрелки хронографа вернуться в нулевое положение, и при отпускании кнопки начнется новый отсчет времени.

Стоп: Для остановки хронографа нажмите кнопку старт/стоп.

Сброс: Нажмите кнопку сброса/немедленного повторного измерения (flyback) **на всю глубину ее хода**. При этом все стрелки хронографа вернуться в нулевое положение.

Суммарное измерение нескольких временных значений: Можно измерять несколько отрезков времени вместе. Для этого надо повторно нажать кнопку старт/стоп вместо кнопки сброса после проведения первого измерения.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто используемые в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за процедуры зачастую производимых тестов. Обозначение в метрах не указывает на действительную возможность использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

Рекомендация: Уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

Как часто следует отдавать часы на техническое обслуживание?

50 | 51

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2011

IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA

Printed in Switzerland

